**Эрнест Шоссон**

**Nanny – Няне**

Для голоса и фортепиано на стихи Леконта де Лилля

**Ор. 2 № 1 (1880)**

Подстрочный перевод и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

|  |  |
| --- | --- |
| Bois chers aux ramiers, pleurez, doux feuillages,  Et toi, source vive, et vous, frais sentiers;  Pleurez, ô bruyères sauvages,  Buissons de houx et d'églantiers.  Printemps, roi fleuri de la verte année,  O jeune dieu, pleure! Été mûrissant,  Coupe ta tresse couronnée;  Et pleure, Automne rougissant.  L'angoisse d'aimer brise un cœur fidèle.  Terre et ciel, pleurez: oh! que je l'aimais!  Cher pays, ne parle plus d'elle:  Nanny ne reviendra jamais!  Leconte de Lisle | Рощи, дорогие голуби лесные, мягкая листва,  И ты, родничок живой, и крутые дорожки;  плачьте, вереск дикий,  остролиста кусты, и шиповника сладкого.  Весна, королева цветов, усыпáвших год зеленый,  о бог молодости, плачь! Урожайное лето,  Отстриги свой венценосный локон;  и рыдай, пламенеющая осень.  Тоска любовная разбивает верное сердце.  Земля и небо, плачьте: о, как я любил ее!  Дорогие края, больше не толкуйте о ней:  Няня уже никогда не вернётся! |